

Zmluvné strany:

LZ 141/2022

Poskytovateľ:

LITA, autorská spoločnosť

sídlo:
IČO:
DIČ:
bankové spojenie:
BIC:
IČ DPH:
v mene ktorej koná:
kontaktný email:
(ďalej len ako „LITA“),

Registrovaná MV SR pod č. VVS/1-900/90-7923
Mozartova 9, 811 02 Bratislava
00420166
2020848027
SK17 0200 0000 0000 0103 2012
SUBASKBX
SK 2020848027
Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka
divadelne@lita.sk

vykonávajúca autorské práva k dielu autora:

Peter Weiss – autor divadelnej hry „MARAT/SADE“ (DIE VERFOLGUNG UND ERMORDUNG JEAN PAUL MARATS DARGESTELLT DURCH DIE SCHAUSPIELGRUPPE DES HOSPIZES ZU CHARENTON UNTER ANLEITUNG DES HERRN DE SADE)

(ďalej len ako „Zahraničný Autor“)

a

LITA, autorská spoločnosť

sídlo:
IČO:
DIČ:
bankové spojenie:
v mene ktorej koná:
kontaktný email:

Mozartova 9, 811 02 Bratislava
00420166
2020848027
SK17 0200 0000 0000 0103 2012
Jana Vozárová, riaditeľka
divadelne@lita.sk

(ďalej len ako „LITA“),

ako zástupca nositeľov práv - autorov:

Zora Jesenská a Ján Rozner – autori prekladu divadelnej hry „MARAT/SADE“ (DIE VERFOLGUNG UND ERMORDUNG JEAN PAUL MARATS DARGESTELLT DURCH DIE SCHAUSPIELGRUPPE DES HOSPIZES ZU CHARENTON UNTER ANLEITUNG DES HERRN DE SADE)

(ďalej len ako „Autori“)

a

Nadobúdateľ:

Štátne divadlo Košice

sídlo:
IČO:

štátna príspevková organizácia v zriaďovateľskej
pôsobnosti MK SR, zriaďovacia listina
č. MK-6556/2021-110/18558
Hlavná č. 58, 042 77 Košice
312 99 512

DIČ:	2021469758
bankové spojenie:	IBAN SK85 8180 0000 0070 0007 0481
BIC:	SPSRSKBAXXX
IČ DPH:	SK2021469758
v mene ktorej koná:	Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD., generálny riaditeľ
kontaktný email:	pravnik@sdke.sk, podatelna@sdke.sk, anna.schnurerova@sdke.sk

(ďalej len ako „**Nadobúdateľ**“)

uzatvárajú túto

Licenčnú zmluvu

podľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon(ďalej len „Autorský zákon“)
(ďalej len „Zmluva“)

na použitie divadelnej hry a prekladu špecifikovaných v záhlaví tejto Zmluvy (ďalej spoločne len „Dielo“) použitého v rámci divadelnej inscenácie s názvom „**MARAT/SADE**“ (DIE VERFOLGUNG UND ERMORDUNG JEAN PAUL MARATS DARGESTELLT DURCH DIE SCHAUSPIELGRUPPE DES HOSPIZES ZU CHARENTON UNTER ANLEITUNG DES HERRN DE SADE) a to za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve.

Článok I

Predmet zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je udelenie licencie Nadobúdateľovi na použitie Diela spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve a úprava s tým súvisiacich autorskoprávných vzťahov.

Článok II

Udelenie licencie

1. LITA a Autori udeľujú Nadobúdateľovi *nevýhradnú* licenciu v nasledovnom rozsahu:

spôsob použitia:	verejné vykonanie (živé predvedenie) Diela
vecný rozsah:	neobmedzený počet predstavení
časový rozsah:	od 1. 11. 2022 do 30. 6. 2024
územný rozsah:	Slovenská republika

- Nadobúdateľ je ďalej oprávnený na zaradenie Diela (alebo jeho časti) do audiovizuálneho diela alebo iného diela, vrátane spojenia s inými dielami v rámci tohto audiovizuálneho diela alebo iného diela; pričom takéto audiovizuálne dielo alebo iné dielo môže byť použité výlučne na účely prezentácie/propagácie predstavení divadelnej inscenácie bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy. Nadobúdateľ je oprávnený použiť Dielo spôsobom podľa bodu 2 tohto Článku v maximálnom rozsahu 1 minúty.
- Nadobúdateľ nie je oprávnený použiť Diela akýmkoľvek iným, touto Zmluvou neupraveným, spôsobom.

Článok III Licenčná odmena

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť **licenčnú odmenu vo výške 11,6 %** (slovom: jedenásť celých šesť desatín percenta) + DPH z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA a doručenej Nadobúdateľovi. Licenčná odmena sa skladá z licenčnej odmeny za použitie Diela Autorov vo výške 5% z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia a z licenčnej odmeny pre Zahraničného Autora vo výške 6% z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia + DPH + účelne vynaložené náklady LITA vo výške 10% z licenčnej odmeny Zahraničného Autora + DPH, t.j. 0,6% + DPH. **Garantované minimum** pre Zahraničného Autora je vo výške **200 EUR** (slovom: dvesto eur) + DPH + 10% účelne vynaložené náklady LITA + DPH za každé odohraté predstavenie.
2. Nadobúdateľ sa tiež zaväzuje uhradiť podľa tejto Zmluvy nevratnú zúčtovateľnú **zálohu na licenčnú odmenu pre Zahraničného Autora vo výške 2700 EUR** (slovom: dvetisíc sedemsto eur) + DPH + 10% účelne vynaložené náklady LITA + DPH, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA a doručenej Nadobúdateľovi.
3. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť **5 % daň** zo sumy licenčnej odmeny a zálohy na základe príslušných platných a účinných zmlúv o zamedzení dvojitého zdanenia, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA a doručenej Nadobúdateľovi.
4. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť všetky sumy súvisiace s touto Zmluvou, najmä účelne vynaložené náklady LITA, bankové poplatky a kurzové rozdiely, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Všetky uvedené sumy tvoria základ bez DPH.
5. Povinnosť LITA doručiť faktúru sa splní, len čo Nadobúdateľ faktúru prevezme alebo len čo ju pošta vrátila LITA ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie faktúry bolo zmarené konaním alebo opomenutím Nadobúdateľa. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak Nadobúdateľ prijatie písomnosti odmietne. V prípade pochybností sa má za to, že faktúra vystavená LITA bola doručená Nadobúdateľovi 3 (tri) dni po jej odoslaní poštou, v prípade ak LITA preukáže odoslanie faktúry.
6. Uhradením sa rozumie pripísanie súm na bankový účet LITA, uvedený vo faktúre vystavenej zo strany LITA.
7. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek.
8. Za priemernú cenu vstupeniek sa považuje podiel súčtu súm, za ktoré sa vstupenky v jednotlivých cenových kategóriách na predmetné verejné vykonanie predávajú a počtu týchto kategórií.
9. Predstavenie bez vstupného môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia bez vstupného. Výšku paušálnej licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určí LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA podľa okolností prípadu. Spravidla sa licenčná odmena za predstavenie bez vstupného určí v percentuálnej výške podľa bodu 1 Článku III tejto Zmluvy, a to z priemerného hrubého príjmu z posledných 3 (troch) uskutočnených predstavení s výberom vstupného.
10. V prípadoch predstavení na charitatívne účely môžu LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA udeliť bezodplatnú licenciu. Predstavenia na charitatívne účely môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom LITA a/alebo Autorov

v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia na charitatívne účely. Na účely tejto Zmluvy sa predstaveniami na charitatívne účely rozumejú predstavenia uskutočnené s dobročinným cieľom, v spojitosti s ktorými nemá žiadna zainteresovaná fyzická alebo právnická osoba, najmä Nadobúdateľ, organizátor predstavenia ani iná osoba, ktorá sa na realizácii predstavenia spolupodieľa, priamy ani nepriamy, finančný ani obchodný prospech.

Článok IV

Vyúčtovanie, fakturácia, kontrola a sankcie

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje predložiť LITA písomné vyúčtovanie všetkých predstavení za predchádzajúci kalendárny mesiac, a to vždy najneskôr do 15. dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka, a uviesť vo vyúčtovaní i prípadné predstavenia bez vstupného. Nadobúdateľ sa zaväzuje vo vyúčtovaní pravdivo uviesť všetky údaje podľa Článku III tejto Zmluvy potrebné k fakturácii, a to najmä dátumy jednotlivých predstavení a hrubé príjmy z týchto predstavení. V prípade, ak tak Nadobúdateľ neurobí, Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur) za každých začatých 7 kalendárnych dní omeškania. Za prvý deň omeškania sa rozumie 16. deň v kalendárnom mesiaci nasledujúcom po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. V prípade, ak tento deň pripadne na deň pracovného pokoja, prvým dňom omeškania sa rozumie prvý pracovný deň nasledujúci po tomto dni.
2. Na základe vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku, LITA vystaví Nadobúdateľovi do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku faktúru na úhradu licenčnej odmeny v zmysle bodu 1 Článku III, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre, a to na účet LITA uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
3. V prípade, ak by Nadobúdateľ nesplnil povinnosť podľa bodu 1 tohto Článku, licenčná odmena za príslušný kalendárny mesiac je splatná do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom mal Nadobúdateľ povinnosť zaslať vyúčtovanie spôsobom podľa bodu 1 tohto Článku.
4. V prípade oneskorenej úhrady je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania za každý deň omeškania, a to podľa predpisov občianskeho práva.
5. LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA majú právo vykonať u Nadobúdateľa kontrolu všetkých súvisiacich účtovných záznamov a dokladov, ako aj správnosti údajov uvedených vo vyúčtovaní podľa bodu 1 tohto Článku na základe písomného oznámenia, ktoré bude zaslané e-mailom na adresu: sekretariat@sdke.sk. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť v primeranej dobe od ohlásenia zo strany LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA, najneskôr však do 10 pracovných dní po dni, kedy bolo doručené písomné oznámenie podľa tohto bodu, v pracovných dňoch, v čase medzi 9:00 a 15:00 hod. a poskytnúť LITA a/alebo Autorom v zastúpení LITA potrebné vysvetlenie. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť a poskytnúť LITA a/alebo Autorom v zastúpení LITA všetku potrebnú súčinnosť. Ak LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA zistia na základe vykonanej kontroly nezrovnalosť medzi skutočným a už dokladovaným stavom zo strany Nadobúdateľa, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 150 EUR (slovom: jednostopäťdesiat eur) na základe preukázaného porušenia povinnosti Nadobúdateľom zo strany LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA a výzvy zo strany LITA a/alebo Autorov v zastúpení LITA na uhradenie zmluvnej pokuty. LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA sú zároveň oprávnení domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodu 1 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.

6. Ak Nadobúdateľ neoznami predstavenie bez vstupného spôsobom podľa bodu 7 Článku III, Nadobúdateľ sa zaväzuje okrem paušálnej licenčnej odmeny podľa bodu 7 Článku III tejto Zmluvy, uhradiť aj zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur).
7. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ako aj ďalších súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov.
8. V prípade, ak LITA vystaví faktúru nesprávne, resp. v rozpore s touto Zmluvou, faktúra bude zo strany Nadobúdateľa vrátená LITA na opravu a to aj opakovane. Lehota splatnosti takto opravenej faktúry plynie odo dňa vystavenia správne vystavenej faktúry Nadobúdateľovi. Za faktúru sa v zmysle tejto zmluvy považuje faktúra, t.j. daňový doklad vystavený v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Článok V **Ďalšie ustanovenia**

1. Nadobúdateľ je povinný chrániť všetky osobnostné práva Autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s Dielom. Na všetkých plagátoch, oznámeniach a publikáciách musia byť uvedené mená všetkých Autorov. Meno Zahraničného Autora bude prednostne uvedené pred menami Autorov v zastúpení LITA. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje v propagačných materiáloch uviesť nasledujúci text alebo jeho doslovný preklad:

performing rights: Suhrkamp Verlag Ag Berlin

2. Akékoľvek úpravy Diela, vrátane zmien v názvoch, sú dovolené iba s predchádzajúcim výslovným písomným súhlasom LITA.
3. Nadobúdateľ nie je oprávnený na poskytovanie sublicencie, ani na postúpenie licencie.
4. Ak Nadobúdateľ akýmkoľvek spôsobom poruší body 1 až 3 tohto Článku, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške do 150,- EUR (slovom: stopäťdesiat eur) za každé porušenie. LITA je zároveň oprávnená domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodov 1až 3 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
5. LITA má právo, aby jej bol umožnený vstup na predstavenie „MARAT/SADE“ (vo vopred dohodnutom termíne), za účelom kontroly plnenia tejto Zmluvy.
6. LITA je povinná poskytovať Nadobúdateľovi potrebnú súčinnosť, najmä oznámiť bezodkladne všetky podstatné zmeny týkajúce vykonávania autorských práv k dielam Autorov v rozsahu tejto Zmluvy. LITA podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje a potvrdzuje, že je plne oprávnená vykonávať autorské práva k dielam Autorov v rozsahu tejto Zmluvy. LITA plne zodpovedá za porušenie takejto povinnosti alebo neoznámenie zmeny súvisiacej s predmetnými skutočnosťami.

Článok VI **Odstúpenie od Zmluvy**

1. LITA a /alebo Autori v zastúpení LITA sú oprávnení od tejto Zmluvy odstúpiť v nasledujúcich prípadoch:
 - (i) Nadobúdateľ porušuje rozsah licencie definovaný v Článku II tejto Zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA poskytli svojou písomnou upomienkou.
 - (ii) Nadobúdateľ použije Diela spôsobom znižujúcim jeho hodnotu a takéto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA a/alebo Autori v zastúpení LITA poskytli svojou písomnou upomienkou.
 - (iii) Nadobúdateľ je v omeškaní s úhradou licenčnej odmeny podľa tejto Zmluvy po dobu viac ako 14 dní.

2. Nadobúdateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak LITA poruší svoju povinnosť podľa bodu 6 Článku V tejto Zmluvy a/alebo ak sa niektoré z vyhlásení LITA podľa tejto Zmluvy ukáže ako nepravdivé.
3. Odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nie je dotknuté právo oprávnenej zmluvnej strany na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti druhej zmluvnej strany, nárok na vydanie bezdôvodného obohatenia ako ani nárok na zaplatenie už uplatnenej zmluvnej pokuty v súvislosti s už uskutočneným použitím Diel.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, jeden (1) rovnopis je určený pre LITA, jeden (1) rovnopis je určený pre Autorov a dva (2) pre Nadobúdateľa. Na akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma.
2. Ak nie je v tejto Zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej prvom zverejnení v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk), ktorý vedie Úrad vlády SR.
4. Zmluvné strany činia nesporným, že udelenie licencie podľa tejto Zmluvy sa vzťahuje aj na predstavenia uskutočnené od 1. 11. 2022 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.

V Bratislave dňa.....

V Košiciach dňa

.....
Mgr. Jana Vozárová
riaditeľka LITA

.....
Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.
generálny riaditeľ Štátneho divadla
Košice